



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

## 堂區通訊 Parish Newsletter

常 年 期

二零零五年十一月六日

November 6, 2005

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.

週一休假 Office closed on Monday

### 彌撒時間表 Mass Timetable

#### \* 主日彌撒 Sunday Mass

星期六：下午四時半(雙語)

Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

主 日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)

Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

#### \* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon

(Bilingual)

#### \* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass of The Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

#### • 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

Sacrament of Reconciliation

• By appointment with the Pastor.

『你們該醒寤，因為你們不知道那日子，也不知道那時辰。』 (瑪 25:13)

親愛的主內兄弟姊妹，

我在祈禱中常掛念您們，期待在休假後，下週與你們再會。

十一月內，我們的祈禱意向，是特別為那些離世的信眾煉靈，祈求他們能得早見天國的光榮，希望你們都記得把你們已去世親友的名單列表交與堂區秘書，全部的名單都會置於祭臺上，在每次的彌撒祭獻中，我們都會紀念他們。

十一月九日，是羅馬拉特朗大殿的獻堂紀念日，在這普世教會的重要日子，讓我們一同更新我們對信仰，及基督的在世代表——我們的教宗，的獻身精神。

十一日是國殤紀念日，我們紀念為國捐軀的將士們；因他們的忠勇，我們今日得享和平、自由及繁榮，願主給他們豐厚的賞報。

沒有愛，比為朋友捐獻自己的生命更為偉大。

主任司鐸 謝晉明

Dear People of God,

I am very much looking forward to being with you next weekend. You are all in my prayers.

The month of November is dedicated to praying for all the faithful departed who are yet awaiting the fullness of their heavenly reward. I hope you have remembered to list the names of your dead relatives and friends on the form available, so that they may remain on the altar for the entire month of November. They will be remembered in all Masses offered at the altar.

If you have not yet done so, you may still complete a form and give it to the Parish Secretary.

On November 9, we commemorate the dedication of the principal basilica of Rome and of the World, that of St. John Lateran or of the Most Holy Saviour. This is a chance for us to renew our dedication to our faith and our dedication to the Holy Father.

On November 11, we remember all the brave men and women who gave their lives in the wars so that we may enjoy peace, freedom, and prosperity. May the Lord reward them abundantly.

*No greater love is there than to lay down one's life for one's friend.*

Fr. Jim, SDB

Pastor



# 堂區及教會消息



## 青年組消息

(1) 為Operation Christmas Child收集聖誕禮物行動由於舊年青年組為Operation Christmas Child收集聖誕禮物的行動反應熱烈，我們今年決定捲土重來，繼續支持這項有意義的活動。請大家在十一月五、六日，帶同一些可捐贈給二至十四歲小朋友作為聖誕禮物的小物件，例如新的玩具，文具，衣飾，和衛生用品等，帶回堂區，三台彌撒前後在詢問處會有大箱收集。我們亦歡迎鞋盒及包裝紙的捐贈。還有作為運送費之用的現金捐贈。捐贈超過十元的教友將獲退稅。

青年組將禮物分類及包裝好後，會以堂區的名義送出。詳情請參閱壁報版上的海報。

希望大家繼續大力支持這項有意義的活動，令這些生活在貧窮國家的小朋友可以有一個開心的聖誕節！

## (2) 尋寶遊戲

尋寶遊戲將於十一月十二日(星期六)舉行，歡迎十四歲以上青少年參加；請參加者於下午二時在聖堂集合，之後會有燒烤聚會，費用五元。請在青年組報告板報名或與何佳韻Clara Ho聯絡，電話 438-1678。

## 教友消息

堂區教友 Doris Chung & Raymond Chung 夫婦的兒子鍾永慶小弟弟，聖名 Domino Savio，已於十月廿五日領受聖洗聖事，加入我們堂區大家庭，我們熱烈地歡迎他。

## 攝影組通告

十月九日舉行之初領聖體聖事及梁慧珍修女回堂參與彌撒聖祭照片經已陳列於本堂走廊告示板，歡迎教友選購。

## 『交通組』服務

堂區交通組現已開始，逢星期六下午四時，由該組組員駕駛聖堂十五座位小巴，到102 Ave.及舊唐人街附近的耆英大廈，接載年長教友到聖堂參與四時半的主日提前彌撒，並在彌撒後送教友返回住所，此項服務至明年四月底。詳情請到辦事處查詢。

## 常年期第三十二週(二零零五年十一月六日至十一月十二日)讀經、福音章節

主日 常年期第三十二主日

智慧篇 6:12-16 得撒洛尼前書 4:13-18

瑪竇 25:1-13

星期一 智慧篇 1:1-7

路加 17:1-6

星期二 智慧篇 2:23-3:9

路加 17:7-10

星期三 祝聖拉特朗大殿紀念(慶日)

厄則克耳 47:1-2,8-9,12 或 格林多前書 3:9-11,16-17

若望 2:13-22

星期四 聖良一世(紀念)

智慧篇 7:22-8:1

路加 17:20-25

星期五 聖瑪爾定·都爾(紀念)

智慧篇 13:1-9

路加 17:26-37

星期六 聖若撒法(紀念)

智慧篇 18:14-16;19:6-9

路加 18:1-8

## 重宣婚姻盟約

依照教會的禮儀年曆，在每年聖誕節八日慶期內的主日或十二月三十日，慶祝聖家節，提醒我們在家庭中心要以耶穌基督為中心，要活出聖家的精神。

一個新家庭的誕生，是由一對夫婦結合開始，由此可見，婚姻與家庭有著密切的關係。我們堂區為了加強大家對“婚姻是終身承諾”這一個觀念，鼓勵大家活出互相尊重、包容、互助互愛的婚姻精神，來建立一個幸福的家庭。由去年開始，便在聖家節舉行『重宣婚姻盟約』的儀式。鑑於今年聖家節是在十二月三十日(星期五)，為方便各位參與，故將此儀式改於十二月三十一日(星期六)下午四時半除夕感恩祭中舉行，邀請在今年2005年慶祝結婚五週年、十週年、十五週年、二十週年、銀婚、金婚及五之倍數週年的堂區教友夫婦參加。同時亦邀請大家出席，與他們一起感謝天主，祈求天主繼續祝福他們和他們的家庭。

請堂區內所有符合上述條件的夫婦，到詢問處領取一份登記表格，填妥之後，在十一月二十日前交回堂區辦公室。多謝各位留意及合作！

## 堂財政簡報 Parish Financial Summary

二零零五年十月廿九、三十日

October 29 & 30, 2005

主日捐獻 Sunday Collection

\$3,231.94

還款基金 Parish Loan Repayment Fund \$220.00

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the

## 『微風』季刊徵稿

堂區刊物組將於十二月出版第拾二期『微風』季刊。這一期的主題主要是圍繞我們在這段時期內生活中所遇到的事與物。各位如有任何感想或心得的話，歡迎大家以文字與兄弟姐妹分享。

截稿日期是十一月廿七日(主日)，請將稿件交到堂區辦事處，並註明「刊物組收」。多謝合作！



# Parish & Church News



## Announcement for Marriage Vow Renewal

According to the liturgical calendar, the Church celebrates the Feast of the Holy Family either during Sunday mass within the 8 day Christmas celebration period or on 30 December. It reminds us that Christ is the centre of our family which should manifest the spirit of the Holy Family.

The union of husband and wife gives birth to a new family. As a result, there is a strong connection between marriage and family. In order to help our parishioners cherish marriage as a life time commitment and encourage us to follow the example of the Holy Family to build a family that is united in love and respect, since last year, the parish has started a special ceremony for married couples to renew their marriage vow during the Mass for the Feast of the Holy Family. This year, the Feast day falls on Friday 30 December. To make it more convenient for parishioners to attend this celebration, the ceremony for Marriage Vow Renewal will take place during the New Year's Eve Special Thanksgiving Mass on Saturday 31 December at 4:30 p.m. Couples who celebrate in 2005, their fifth, tenth, fifteenth, twentieth, silver anniversary and so on with an increment of 5 years are invited to this special thanksgiving occasion. May our Lord continue to bestow upon their marriage and family with His abundant blessings.

Couples who meet the above criteria and would like to take part in this special celebration can pick up the registration form at the Information Desk. Completed form can be returned to the office on or before 20 November.

Thank you for your kind attention and cooperation.

## Young Adults Group

### Operation Christmas Child

Since the Operation Christmas Child campaign was so successful last year, Young Adults Group decides to keep collecting donation items this year as Christmas Presents for children in poorer countries. We will set up a donation box at the reception desk on October 29<sup>th</sup> and 30<sup>th</sup>, and November 5<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> to collect hygiene items, toys, and stationery, etc. for children from Age 2-14. We will also be collecting shoeboxes and wrapping paper. You are also welcome to make cash donations, which will be used for the shipping expenses that are required to be sent along with the shoeboxes. Donations over \$10 will be tax remittable. The Church will then gather all the money and write a cheque to Operation Christmas Child. The gifts will be donated in the Church's name. Please view posters on bulletin boards for more information.

Thank you for your kind donations.

### Scavenger Hunt

YAG is also organizing a Scavenger Hunt where groups compete to find as many items as they can from a list to win prizes. The Scavenger Hunt will take place on Saturday, November 12, 2005. Participants are to meet at church at 2:00 p.m. sharp. There will be a barbecue afterwards. The cost is \$5 to join and it is open to everyone 14 years old and up. Please sign up at the YAG bulletin board or call Clara Ho at 438-1678.

## *A Call To Serve & Love*

*The objective of the **Parish Visitation Group** is to foster and nurture a strong sense of belonging in our faith communities through visitation and different outreach activities. Reaching out to our fellow human beings and visiting the sick, the lonely, & the desolate are all calls to be stewards of each other and inspired by the scripture.*

*It is open to your suggestion and how you*

*want to rebuild the communities.*

If you feel that you are called to actions by the Spirit and are interested in creative care for each other through the **Visitation Group**, please contact Agnes Chung - Tel 988 - 9679 Stella Wong - Tel 486 - 4330

## 32nd Week of the Year (November 6 - November 13, 2005) Daily Readings

Sun.	32nd Sunday of the Year	
	Wisdom 6:12-16	I Thessalonians 4:13-18
Mon.	Wisdom 1:1-7	Matthew 25:1-13
Tue.	Wisdom 2:23-3:9	Luke 17:1-6
Wed.	Dedication of St. John Lateran (Feast Day)	Luke 17:7-10
	Ezekiel 47:1-2,8-9,12 OR I Corinthians 3:9-11,16-17	John 2:13-22
Thur.	St. Leo the Great (Memorial) Wisdom 7:22-8:1	Luke 17:20-25
Fri.	St. Martin of Tours (Memorial) Wisdom 13:1-9	Luke 17:26-37
Sat.	St. Josaphat (Memorial) Wisdom 18:14-16;19:6-9	Luke 18:1-8

## 33rd Sunday of the Year (November 13, 2005)

Sun.	Proverbs 31:10-13,19-20,30-31	I Thessalonians 5:1-6	Matthew 25:14-30
------	-------------------------------	-----------------------	------------------

## 世界主教會議發表告全體天主子民書

(綜合梵蒂岡電台·天美社訊)世界主教會議十月二十二日公布主教會議向全體天主子民發表的文告，籲請信眾藉著聖體聖事，轉化他們的生活、轉化整個社會。文告全文以大會使用的五種官方語言平行寫成，其中包括教會和世界當前生活狀況積極和消極的一面，有喜樂的、也有痛苦的。文告籲請信眾，懷著喜樂的心與聖體聖事中的復活耶穌相遇，經歷他「常與信徒一起，直到世界的終結」的應許。

文告進入正題前，代表全球主教的兩百五十多位與會成員，首先特別向在中國大陸的地方教會和這個教會團體的主教致意，指出雖然四位大陸主教未能前往羅馬參加主教會議，但是他們在全體與會主教的心中和祈禱中，佔有特殊地位。

接著，文告縱觀世界局勢，指出與會教長都非常留意世界局勢的走向，尤其為中東和非洲的戰亂、以及拉丁美洲、亞洲和非洲的不正義現象和極度貧窮感到痛苦。文告並指摘西方世界對宗教的冷漠，同時呼籲各國元首關切每個人的人性尊嚴，維護人類從受孕之初到自然死亡為止的生命，並努力促進人和社會的發展。

接著，文告根據本屆會議的主題「聖體聖事：教會生活和使命的泉源與巔峰」，向普世教會子民表明其看法和期待。文告先舉出，一眾主教對教會當前生活狀況感到安慰之處，就是教友逐漸重視主日彌撒，世界不少地區的司鐸和修會聖召逐漸增加；許多受過信仰陶成的青年，正在體驗真

正的教會生活。

在這些正面和積極的現象之外，文告也點出當前及未來教會和世界消極負面的現象。主教直截了當地強調：沒有人可以自以為是教會禮儀的主人；主教和司鐸應該率先並努力地把這聖事帶回信仰生活的中心位置，並敦促教友在公開場合中，表現信仰上言行一致的生活；主教和神父應該更積極地推動司鐸聖召牧靈工作，因為司鐸的缺乏將使許多地方無法舉行彌撒聖祭。

對於教會合一運動中、分享聖體聖事的重大課題，文告先邀請各不同教會團體的基督信徒熱心祈禱，使教會在舉行聖體聖事上有形可見的合一早日成熟。但文告表明，在目前的狀況下，天主教會痛苦地感到尚無法與分離的教會一同舉行彌撒聖祭；文告並明列現行教會法規中，有關給尚未與天主教完全共融的基督信徒兄弟姐妹領聖體的規定。

本屆世界主教會議最令傳播媒體以及社會輿論關注的課題，其一是離婚再婚的基督徒能否領聖體。會議文告指出，與會主教了解到，處於這種生活狀況中的信友內心的痛苦和折磨，主教固然不能同意這些信徒的選擇，卻邀請他們不要自以為被排除在教會生活之外，仍要參與主日彌撒，聆聽天主聖言。

對一般教友家庭，主教表示他們知道家庭的脆弱和當今社會對家庭體制的種種威脅，因此勉

### **Sisters of Providence—Vocation Office**

A Day of Exploration for women who would like to know more about religious life on November 12 (Saturday) 9:30am-4:00pm at Providence Centre, 3005-119 Street. A day of reflection, sharing and looking at religious life. For reservation and/or information, please call Sr. Toyleen at 436-7250 or email: vocdir@providence.ab.ca

### **New Issue of “Breath of Spirit”**

The Publication Group is calling for contribution to the new issue of “Breath of Spirit” which is due by Christmas. If you had any ideas or insight concerning our faith, or things that exist or happen around us, do put them down on paper and share with brothers and sisters of our Parish.

Please address articles to “The Publication Group” and send them in to the Parish Office by Sunday November 27th, 2005. Thank You!